



ÄNDERUNGEN SIND WIE FOLGT KENNTLICH GEMACHT:
 ERGÄNZUNGEN SIND UNTERSTRICHEN
 LÖSCHUNGEN SIND DURCHGESTRICHEN

AMENDMENTS ARE MARKED AS FOLLOWS:
 INSERTIONS ARE UNDERLINED
 DELETIONS ARE CROSSED OUT

Allgemeine Geschäftsbedingungen zum Vertrag über die technische Anbindung eines Multi-Member-System Betreibers an die Börsen-EDV Eurex® (Betreiber-Anschlussvertrag)

General Terms and Conditions to the Agreement on the technical connection of a Multi- Member-System Provider to the Exchange-EDP Eurex® (Provider Connection Agreement)

§ 1 Definitionen

§ 1 Definitions

[...]
 (10) Die „Common Report Engine“ („CRE“) ist ein über das Internet erreichbarer File-Server, von dem Dateien wie z.B. Handelsreports oder Referenzdaten abgerufen werden können. Sofern ein Handelsteilnehmer auch eine Standleitungsanbindung hat, ist die CRE auch über diese Standleitung erreichbar.

~~Die „Common Report Engine“ („CRE“) ist ein optionaler, ausschließlich über Internet erreichbarer, Datenübertragungsprotokollserver, von dem Handels- und Abwicklungsdatenreports abgerufen werden können.~~

[...]
 (13) „Vertragspartner“ ist ein Multi-Member-System Betreiber.

(14) Die „Common Upload Engine“ („CUE“) ist ein über das Internet erreichbarer File-Server, auf den Dateien wie z.B. Transaktionsreports hochgeladen werden können. Sofern ein Handelsteilnehmer auch eine Standleitungsanbindung hat, ist die CUE auch über diese Standleitung erreichbar.

(154) „Unternehmen“ sind zugelassene Handelsteilnehmer oder registrierte Kunden, für die der Vertragspartner die technische Anbindung an

[...]
 (10) The “Common Report Engine” (“CRE”) is a file server that is available via the internet, by way of which files such as trading reports or reference data can be collected. Provided that a trading participant has a connection via a leased line, the CRE is also accessible via this leased line.The “Common Report Engine” (“CRE”) is an optional data transfer protocol server exclusively available via the internet, by way of which trading data reports and settlement data reports can be transferred.

[...]
 (13) “Contracting Party” means a Multi-Member-System Provider.

(14) The “Common Upload Engine” (“CUE”) is a file server that is available via the internet, by way of which files such as transaction reports can be uploaded. Provided that a trading participant has a connection via a leased line, the CUE is also accessible via this leased line.

(154) “Company” is the admitted trading participant or registered user for which the Contracting Party provides the technical connection



die Börsen-EDV bereitstellt und das er der EFAG angezeigt hat.

(165) „Verbundenes Unternehmen“ bedeutet in Bezug auf den Vertragspartner ein Unternehmen, welches direkt oder indirekt durch einen oder mehrere Mittler den Vertragspartner kontrolliert oder von ihm kontrolliert wird oder gemeinsam mit dem Vertragspartner kontrolliert wird. Für die Zwecke dieser Definition bedeutet „Kontrolle“ direktes oder indirektes Halten der Mehrheit der Anteile an einer Gesellschaft oder unmittelbarer oder mittelbarer beherrschender Einfluss auf eine Gesellschaft, ob durch Halten entsprechender Stimmrechte, auf Grund vertraglicher Regelungen oder in anderer Weise.

(176) Eine „Installation“ spiegelt Teile des Börsen Netzwerkes wider. Einer Installation ist eine eindeutige Installations-ID zugeordnet. Nicht mehr als zwei Handelsverbindungen korrespondieren mit einer Installation, der Sessions der Handelsteilnehmer zugeordnet sind.

(187) Eine „redundante Anbindung“ ist eine Anbindung, in der einer Installation zwei Standleitungen zugeordnet sind, die über dieselbe Bandbreite für den entsprechenden Service verfügen.

(198) Der Übergabepunkt bezeichnet den technischen Übergabepunkt für alle EFAG-Standleitungsanschlüsse, die von der EFAG gekauft, installiert, gewartet werden und Eigentum der EFAG sind. Alle EFAG-Standleitungsanschlüsse werden bis zum Übergabepunkt des jeweiligen Carriers innerhalb des Rechenzentrums des Handelsteilnehmers bereitgestellt. Die Verbindung zwischen Übergabepunkt des jeweiligen Carriers und dem Rack/Equipment des Handelsteilnehmers liegt in der alleinigen Verantwortung des Handelsteilnehmers. In Verbindung mit den Co-Location-Räumen der Gruppe Deutsche Börse werden EFAG-Standleitungsanschlüsse mittels Cross Connects geliefert, die von der EFAG gekauft, installiert, gewartet und Eigentum der EFAG sind. Der Übergabepunkt für EFAG Cross-Connects im jeweiligen Co-Location-Raum ist das vom Handelsteilnehmer angegebene Rack. Die bereitgestellte technischen Übergabepunkt (Cartridges/Patchpanel) im jeweiligen Rack in Co-Location-Räumen ist Bestandteil des gelieferten Cross Connects und Eigentum der EFAG.

to the Exchange-EDP and which the Contracting Party has notified to EFAG.

(165) “Affiliate” shall mean, with respect to the Contracting Party, a company that directly or indirectly through one or more intermediaries, controls or is controlled by the Contracting Party or is under common control with the Contracting Party. For purposes of this definition, “control” means the possession, directly or indirectly, of 50 % or more of the equity interests of a company or the power to direct or cause the direction of the management and policies of a company, whether through ownership of voting securities, by contract or otherwise.

(176) An “Installation” reflects parts of the exchange network and has a unique installation ID assigned. Not more than two trading connections correspond to a unique installation to which participant trading sessions are allocated.

(187) A “redundant connection” is a connection in which two leased lines have the same installation assigned and have the same bandwidth allocated for the respective service.

(198) The “Demarcation Point” shall mean hand-over point for all EFAG leased line connections purchased, installed, maintained and owned by EFAG. All EFAG leased line connections are provided up to the boundary of the demarcation point of the respective carrier within the trading participant’s data center. The connection between the demarcation point of the respective carrier and the trading participant’s rack/equipment is in the sole responsibility of the trading participant. In conjunction with Deutsche Börse Group co-location rooms, EFAG leased line connections are delivered via cross connects which are purchased, installed, maintained and owned by EFAG. The demarcation point for EFAG cross-connects in the respective co-location room is the trading participant’s rack specified by trading participant. The provided hand-over (cartridges/patch panel) in the respective rack in co-location rooms is part of the cross connect delivered and owned by EFAG.



| [...]

[...]
